

Мы считаем, что более внимательное и детальное изучение межъязыковых соответствий, входящих в состав «ложных друзей», позволило бы избежать многих ошибок в отдельных случаях, а также помогло бы выявить общие закономерности их лексического развития.

За каждым конкретным случаем семантической эволюции слова скрываются особенности ассоциативного мышления носителей языка. То есть, изучая языковые явления в диахроническом плане, можно объяснить какие-либо явления культуры данного народа, особенности существования социума и т.п. Такого рода исследования являются одной из важнейших задач лингвокультурологии.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гикал, Л. П. Квазиинтернациональная лексика как результат межъязыковой асимметрии : автореф. дисс... канд. филол. наук. – Краснодар, 2005. – 27 с.
2. Готлиб, К. Г. М. Словарь «ложных друзей переводчика» (русско-немецкий и немецко-русский) / К. Г. М. Готлиб. – Москва : Рус.яз., 1985. – 160 с.
3. Гриб, Ж. В. Интернациональная лексика как объект лингводидактики / Ж. В. Гриб // Современные иностранные языки: проблемы функционирования и преподавания : материалы Междунар. науч.-практ. конф., 12-13 ноября 2008 г., г.Мозырь, / редкол.: В. Н. Сергей (отв. ред.) [и др.]; под общ. ред. В. В. Валетова. – Мозырь : УО МГПУ им. И. П. Шамякина, 2008. – С. 185–187.
4. Maxime Kœssler, Jules Derocquigny. Les faux amis ou Les pièges du vocabulaire anglais (Conseil aux traducteurs). – Paris, Vuibert, 1928. – 387 p.

Грушова Л. Д., Кажекина Л. В., Бурак А. В.

КОММУНИКАТИВНЫЙ ПОДХОД В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ СПЕЦИАЛЬНОСТЕЙ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Аннотация. В статье рассматривается необходимость использования коммуникативного подхода в обучении студентов неязыковых специальностей иностранному языку в культурологическом аспекте, раскрываются возможности дисциплины «Иностранный язык» для формирования коммуникативной компетенции. Автором обосновывается целесообразность использования молодежной тематики как стимула к проявлению интереса и повышению мотивации в изучении иностранного языка, акцентируется внимание на приемах интерактивного обучения для развития у студентов умений и навыков монологической и диалогической речи для участия в иноязычной коммуникации.

Ключевые слова: коммуникативный подход, иностранный язык, приемы интерактивного обучения.

Для мирового сообщества все более характерным становится стремление к дальнейшей интеграции, тесному взаимодействию между странами в различ-

ных областях. Большие требования предъявляются сегодня к современному специалисту, который должен уметь устанавливать и развивать хорошие личные взаимоотношения с зарубежными партнерами, игнорирование которых приводит к тому, что международные программы сотрудничества оказываются под угрозой срыва [1, 38].

Поэтому обучение иностранному языку рассматривается как часть процесса подготовки высококвалифицированных специалистов, владеющих иностранным языком как средством коммуникативной коммуникации в сферах профессиональных интересов и в ситуациях социального и профессионального общения.

Известно, коммуникативная компетенция – это сложный феномен, включающий несколько составляющих. Как минимум, это *социокультурная компетенция*, которая складывается из знания социокультурной специфики страны изучаемого языка и умения строить своё поведение в соответствии с этой спецификой; *социолингвистическая компетенция*, определяемая как умение использовать языковые средства в соответствии с социальными условиями общения [9, 23].

Чтобы овладеть знаниями о стране изучаемого языка и о народе, ее населяющем, уметь «видеть и воспринимать иную культуру и взаимодействовать с ее носителями» [2, 26], необходимо в процессе обучения иностранному языку больше внимания уделять показу современной культуры, уклада жизни и стереотипов поведения народов-носителей изучаемого языка, знакомить с его традициями и национальными праздниками.

Для этого необходимо тщательно отбирать аутентичные материалы, руководствуясь критериями отбора текстов, такими как тематичность, соответствие интересам учащимся, информативность, новизна, актуальность и др., при этом следует учитывать критерий «социокультурная ценность», реализация которого при отборе иноязычного текстового материала предполагает определение его социокультурного потенциала [8, 25].

В содержание обучения иностранному языку целесообразно включать тексты страноведческого характера, в том числе публицистические, научно-популярные, художественные, затрагивающие серьезные проблемы социального обеспечения, образования, искусства, здравоохранения, а также общечеловеческие проблемы, связанные с положением детей, женщин, стариков, питанием, защитой окружающей среды, утилизацией отходов и пр.

Правильно отобранные аутентичные материалы помогают обучающимся открывать для себя реалии общественной жизни страны изучаемого языка, иноязычной культуры, лучше понимать менталитет и моральные ценности другого народа.

В условиях учебной аудитории при отсутствии реальных коммуникативных условий использование аутентичных текстов, содержащих «культурологическую информацию и ситуативную аутентичность» [7, 7] может стать стимулом для обсуждения самых разнообразных тем/проблем, что способствует формированию у обучающихся умений и навыков употребления в соответствии с

конкретными условиями общения соответствующих формул и правил речевого поведения.

Одним из таких направлений являются тексты туристической тематики, например, обсуждение вопросов организации туристических услуг, доставки туристов к месту отдыха, их размещение, питание, развлечение/экскурсии, содержание в порядке культурных объектов (замков, музеев, туристических усадеб, парков, близлежащих территорий, подъездных дорог и пр.). Это обсуждение работы туристической индустрии, работающей на создание инфраструктуры с предоставлением рабочих мест, а также организацией различных мероприятий по привлечению туристов и местного населения, проживающего в местах отдыха, к участию в оказании туристических услуг отдыхающим.

Следует отметить, что тексты туристической направленности привлекают студентов неязыкового профиля, особенно студентов специальности «Музейное дело и туризм», стимулируют их к поиску дополнительной интересной информации, к совершенствованию языковых навыков с целью применения их в речевой коммуникации.

Таким образом, использование аутентичных материалов, перевод, пересказ, интерпретация прочитанных текстов способствуют формированию и развитию межкультурного общения, в основе которого «лежит комплекс умений, позволяющих участвовать в речевом общении в его продуктивных и рецептивных видах» [10, 140].

Задача преподавателя иностранного языка создавать условия для подготовки студентов неязыковых специальностей к межкультурному общению, не взирая на имеющиеся объективные и субъективные трудности/сложности, такие как крайне ограниченное количество аудиторных часов, отведенных на изучение дисциплины «Иностранный язык» на неязыковых факультетах; недостаточное наличие у студентов фоновых знаний как иноязычной, так и родной культуры; отсутствие реальной языковой среды; отсутствие у многих студентов неязыкового профиля мотивации к изучению иностранного языка.

Преподаватели иностранного языка стремятся организовать процесс обучения студентов таким образом, чтобы сведения о культуре, образовании, истории, экономике изучаемого языка имели бы практическое использование в речевой коммуникации. Им необходимо постоянно искать новые подходы в преподавании языка, находить такие методы обучения иностранному языку, которые активизировали бы мыслительную деятельность обучаемых, позволили бы сделать учебный процесс качественным и в то же время привлекательным и интересным [4, 8].

Следует отметить, что наиболее интересными для студентов неязыковых специальностей являются темы, связанные с молодежной тематикой. Так, изучение программной темы «Социокультурный портрет немецкой и белорусской молодежи» вызывает неподдельный интерес у студентов неязыкового профиля, так как данная тема им очень близка и является выражением идейности, патриотизма, инициативы молодежи, поиска смысла жизни, жажды общения, мо-

бильности и пр. и обеспечивает им благоприятные условия для межкультурной коммуникации.

Во время образовательного языкового погружения студентов во все аспекты молодежных интересов, увлечений – это чтение любимых книг и просмотр любимых телепрограмм, личные предпочтения/пристрастия, хобби, времяпрепровождение, путешествия и различные виды деятельности: учеба, спорт, работа, членство в молодежных организациях, обществах по защите окружающей среды и прочее, происходит развитие всех компонентов межкультурной компетенции, среди которых выделяют: *прагматический компонент* (практическое владение языком, владение стратегиями, регулирующими коммуникативную деятельность, и наличие определенного понятия о языке), *когнитивный компонент* (синтез знаний о родной культуре и о культуре инофона, способность овладения этими знаниями, рефлексия), *аффективный компонент* (эмпатия и толерантность) [6].

Но, что касается практического использования языка, то с одной стороны, молодежная тематика близка и понятна студентам-первокурсникам неязыковых факультетов и не представляет сложности для высказывания на русском языке, но с другой стороны, как показывает практика, большая часть студентов испытывает значительные языковые трудности в осуществлении, прежде всего монологического высказывания на иностранном языке.

И здесь сказывается низкий уровень языковой подготовки большей части студентов, статус непрофилирующего предмета и непонимание/не осознание значимости владения иностранным языком. Простое воспроизведение содержания программного текста не сопровождается аргументацией высказывания, формулированием своих собственных суждений и обоснованием выводов не только на иностранном языке, но и на русском языке.

В связи с этим преподавателю иностранного языка необходимо использовать разнообразные коммуникативные упражнения, прежде всего на тренировку и закрепление тематической лексики, так как лексические единицы несут культурный компонент, играют важную роль в формировании коммуникативной компетенции.

Целесообразно применять на занятиях нетрадиционные, то есть интерактивные методы обучения. Одним из таких методов является использование игровых элементов через создание проблемных ситуаций, работ с игровыми упражнениями.

Так называемые игровые образовательные технологии, по мнению Е.В. Коробовой, обеспечивают интенсификацию и оптимизацию процесса выработки ... иноязычной компетенции [5, 45]. Игровые технологии имеют высокую дидактическую эффективность, так как активизируют речемыслительную деятельность студентов и пробуждают интерес к изучению иностранного языка.

Используя на занятиях по иностранному языку интерактивные приемы обучения, преподаватели добиваются значительных успехов в развитии диалогической и полилогической речи студентов неязыкового профиля.

Основными приемами интерактивного обучения, согласно С.С. Кашлеву, являются [3, 56]:

- приемы благоприятной атмосферы, организации коммуникации («Заверши фразу» и др.);
- приемы обмена деятельностью или интерактивного взаимодействия («Аквариум», «Интервью» и т.д.);
- приемы мыследеятельности («Выбор», «Логическая цепочка» и т.д.) и др.

Например, наиболее часто нами применяются прием интерактивного взаимодействия «Аквариум» и прием мыследеятельности «Логическая цепочка». Так, прием интерактивного взаимодействия в игровой форме «Аквариум» помогает в повторении тематической лексики по изучаемой теме, так как правильно употребленные лексические единицы являются неотъемлемой частью высказывания, а также используются для развития диалогической речи, когда участники диалога отмечают реакцию собеседника на чужую мысль и оценивают их аргументированную реакцию.

Прием мыследеятельности «Логическая цепочка» выводит на диалогическую и полилогическую речь. Например, студенты, ознакомившись с Интернет-беседой немецкого студента Петера и белорусской студентки Ольги воспроизводят ее содержание по «Логической цепочке», опираясь на предложенные преподавателем опоры-ключевые слова, подкрепляют свое высказывание своей аргументацией, возможной в данном случае из добытой во время подготовки домашнего задания дополнительной информации.

Так, из Интернет-беседы студенты неязыкового профиля узнают об интересных фактах социально-политической и общественной жизни немецкой и белорусской молодежи, акцентируют внимание на сообщаемых Ольгой важных задачах государственной программы Республики Беларусь в отношении белорусской молодежи, о которых они сообщают по «цепочке», например: *patriotische Erziehung der Jugend; Sicherung der Teilzeitbeschäftigung der Jugend; Arbeit mit der Landjugend; Sozialschutz von Jugendlichen und jungen Familien; Versorgung einer gesunden Lebensweise bei jungen Menschen; Herausbildung einer Umweltkultur bei den Jugendlichen; Entwicklung des schöpferischen Potentials der Jugendlichen sowie die Arbeit mit begabten jungen Menschen; die internationale Zusammenarbeit der Jugend u.a.*

Сложным для студентов оказалось предоставление примеров подобных мероприятий в отношении немецкой молодежи. При этом активное участие приняли студенты в обсуждении пунктов программы Республики Беларусь «Развитие творческого потенциала белорусской молодежи» и «Работа с одаренными молодыми людьми», а также о поощрительных мерах (стипендиях) из созданного в 2002 году специального «Фонда для поощрения талантливой молодежи» за разработку и проведение творческих проектов.

Таким образом, использование игровых технологий в обучении студентов неязыковых специальностей способствует формированию речевой компетенции для участия в коммуникативной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Гальскова, Н. Д. Современная методика обучения иностранным языкам : пособие для учителя / Н. Д. Гальскова. – Москва, 2000. – 225 с.
2. Елизарова, Г. В. Культурологическая лингвистика (опыт исследования понятия в методологических целях / Г. В. Елизарова. – СПб. : Бельведер, 2000. – 140 с.
3. Кашлев, С. С. Интерактивные методы обучения : Учебно-методическое пособие / С. С. Кашлев. – Минск : ТетраСистемс, 2013. – 224 с.
4. Колкова, М. К. Методика обучения иностранным языкам в средней школе / М. К. Колкова. – СПб. : Каро, 2006. – 224 с.
5. Коробова, Е. В. Использование компетентного подхода при обучении иностранному языку в экономическом вузе / Е. В. Коробова, Д. А. Миронова // Вопросы прикладной лингвистики. – 2014. – № 14. – С. 42–49.
6. Малькова, Е. В. Формирование межкультурной компетенции в процессе работы над текстами для чтения : немецкий язык в неязыковом вузе, факультет с расширенной сеткой часов : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02 / Е. В. Малькова. – Москва, 2000. – 263 л.
7. Носович, Е. В. Критерии содержательной аутентичности учебного текста / Е. В. Носович, Р. П. Мильруд // Иностр. яз. в shk. – 1999. – № 2. – С. 6–12.
8. Смелякова, Л. П. Концепция отбора художественного текстового материала для языкового вуза / Л. П. Смелякова // Іноземні мови. – 1995. – № 1. – С. 23–28.
9. Халеева, И. И. Вторичная языковая личность как реципиент инофонного текста. Язык-система, Язык-текст. Язык-способность / И. И. Халеева. – Москва, 1995. – 182 с.
10. Щекин, А. Н. Обучение иностранным языкам : Теория и практика : учебное пособие для преподавателей и студентов / А. Н. Щукін. – 4-е изд. – Москва : Филоматис : Омега-Л., 2010. – 480 с.

Долгашев К. А.

НАУЧНАЯ И ОБЩЕСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ АМЕРИКАНСКОГО ПЕДАГОГА ДЖОНА ДЬЮИ

Аннотация. В статье идёт речь о научной и общественной деятельности американского педагога, сторонника социальных изменений и реформы образования Джона Дьюи. Описывается его жизненный путь, история написания эссе, статей и книг.

Ключевые слова: деятельность, Джон Дьюи, жизненный путь, американский педагог.

В мировой педагогике много известных имен. Но с точки зрения изучения иностранного языка, в этой статье опишем научную и общественную деятельность великого американского педагога, сторонника социальных изменений и реформы образования, основателя Новой школы социальных исследований Джона Дьюи.

Джон Дьюи родился 20 октября 1859 года в семье Арчибалда Дьюи и Люсины Артемизии Рич в Берлингтоне, штат Вермонт. Он был третьим из четырех сыновей, один из которых умер в младенчестве. Мать Дьюи, дочь богатого фермера, была набожной кальвинисткой. Его отец, торговец, оставил свой про-